



ESCUELA DE POSTGRADO
UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

Errores de los estudiantes de escritura avanzada en el
Instituto Cultural Peruano Norteamericano de la Molina,
2015

TESIS PARA OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE:

Magíster en Educación con mención en Docencia y Gestión Educativa

AUTOR:

Br. César Augusto Ccaccya Leiva

ASESOR:

Dra. Doris Fuster Guillen

SECCIÓN:

Educación e Idiomas

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN

Aprendizaje y Evaluación

PERÚ - 2016

Dr. Luis Garay Peña
Presidente

Mgtr. Patricia Bejarano Álvarez
Secretaria

Dra. Doris Elida Fuster Guillen
Vocal

Dedicatoria

A mis hijos por comprensión y apoyo constante para la culminación del presente trabajo de investigación.

Agradecimiento

A la Universidad César Vallejo por haberme brindado una excelente oportunidad de desarrollo profesional para así servir mejor a la sociedad en este mundo globalizado. También es en la Universidad César Vallejo donde conocí a maravillosos compañeros de clase que sin su ayuda no hubiese sido posible la culminación del presente trabajo de investigación.

Al Instituto Cultural Peruano Norteamericano por brindarme las facilidades del caso para utilizar sus instalaciones y poder así sacar las muestras necesarias para el desarrollo del presente trabajo de investigación. Además son los estudiantes del Instituto Cultural Peruano Norteamericano cuyas composiciones escritas permitieron el desarrollo de la presente tesis.

A todas las personas que me asistieron en el desarrollo de mi tesis, en especial a la Dra. Fuster por su dedicación y quien con su experiencia y sus copiosos conocimientos han permitido la elaboración de esta tesis.

A Dios por permitirme llegar hasta este momento tan especial, por permitir que goce mis triunfos y fracasos que me han servido para valorar aún más la vida. Así mismo a mis padres que me han acompañado en toda mi carrera estudiantil y que gracias a ellos han hecho de mí una persona íntegra y un buen profesional. Finalmente, a Irene Caycho, esposa de mi hermano, quien ahora descansa en paz, por haberme mostrado con su ejemplo el valor de la paciencia y el planeamiento para el logro de objetivos.

Declaratoria de Autenticidad

Yo, César Augusto Ccaccya Leiva, estudiante del Programa de Maestría en Educación y Gestión Educativa, de la Escuela de Postgrado de la Universidad César Vallejo, identificado con DNI 09628462, con la tesis titulada **“Errores de los estudiantes de escritura avanzada en el Instituto Cultural Peruano Norteamericano de la Molina, 2015”**

Declaro bajo juramento que:

- 1) La tesis es de mi autoría
- 2) He respetado las normas internacionales de citas y referencias para las fuentes consultadas. Por tanto, la tesis no ha sido plagiada ni total ni parcialmente.
- 3) La tesis no ha sido autoplagiada; es decir, no ha sido publicada ni presentada anteriormente para obtener algún grado académico previo o título profesional.
- 4) Los datos presentados en los resultados son reales, no han sido falseados, ni duplicados, ni copiados y por tanto los resultados que se presenten en la tesis se constituirán en aportes a la realidad investigada.

De identificarse la falta de fraude (datos falsos), plagio (información sin citar a autores), autoplagio (presentar como nuevo algún trabajo de investigación propio que ya ha sido publicado), piratería (uso ilegal de información ajena) o falsificación (representar falsamente las ideas de otros), asumo las consecuencias y sanciones que de mi acción se deriven, sometiéndome a la normatividad vigente de la Universidad César Vallejo.

Lima, 19 de Noviembre de 2015

Firma.....

César Augusto Ccaccya Leiva

DNI: 09628462

Presentación

Señores miembros del Jurado:

La tarea de todo educador no está exenta de dificultades. Escribir composiciones es un proceso complejo en nuestra lengua materna, y más aun en una lengua extranjera. Como profesor de inglés, he encontrado que una de mis preocupaciones se centra en las dificultades que tienen los estudiantes de escritura avanzada en el Instituto Cultural Peruano Norteamericano del ICPNA de La Molina.

El presente trabajo de investigación busca brindar claridad sobre tales dificultades y, de este modo, abrir el camino para la intervención y estudios posteriores. La presente tesis se basa en el análisis de errores en las composiciones escritas de sesenta estudiantes de escritura avanzada y se apoya en un marco teórico elaborado para el propósito.

En el capítulo I encontramos los estudios previos hecho con relación a la presente tesis y los fundamentos teóricos que sirvieron de soporte a la investigación. También se presenta la justificación del problema, las hipótesis respectivas así como también los objetivos planteados; en capítulo II se desarrolla el marco metodológico seguido en el presente trabajo de investigación, el cual comprende la definición de la variable errores, su operacionalización, población y muestra y técnicas de recolección de datos; en el capítulo III, se presentan los resultados y el análisis de los datos obtenidos en esta investigación; en el capítulo IV, se presentan la respectiva discusión, la cual contrasta los resultados de los estudios previos con los resultados de la presente tesis; en el capítulo V se consideran las conclusiones respectivas basada en el análisis estadístico de los resultados; en el capítulo VI, se hacen las recomendaciones pertinentes ya que el presente trabajo de investigación no sólo tiene un propósito diagnóstico sino también pronóstico ; y finalmente, en el capítulo VII se proporcionan las referencias bibliográficas relevantes a la presente tesis.

Índice

Páginas Preliminares	
Página del Jurado	ii
Dedicatoria	iii
Agradecimiento	iv
Declaratoria de autenticidad	v
Presentación	vi
Índice	vii
Resumen	x
Abstract	xi
I. INTRODUCCIÓN	
1.1 Antecedentes	13
1.2 Fundamentación científica, técnica o humanística	20
1.3 Justificación	36
1.4 Problema	38
1.5 Hipótesis	38
1.6 Objetivos	39
II. MARCO METODOLÓGICO	
2.1. Variables	41
2.2. Operacionalización de variables	41
2.3. Metodología	43
2.4. Tipos de estudio	43
2.5. Diseño	43
2.6. Población, muestra y muestreo	44
2.7. Técnicas e instrumentos de recolección de datos	46
2.8. Métodos de análisis de datos	48
2.9. Aspectos éticos	49
III. RESULTADOS	50
IV. DISCUSIÓN	71
V. CONCLUSIONES	77
VI. RECOMENDACIONES	80
VII. REFERENCIAS	83
VIII. ANEXOS	89

Tablas

Tabla 1. Modelo de Clasificación de errores por Ferris	42
Tabla 2. Población Escritura Avanzada ICPNA La Molina	45
Tabla 3. Muestra Escritura Avanzada ICPNA La Molina	46
Tabla 4. Fiabilidad del instrumento	48
Tabla 5. Errores de Escritura Avanzada ICPNA La Molina	51
Tabla 6. Errores morfológicos Escritura Avanzada ICPNA La Molina	52
Tabla 7. Errores léxicos Escritura Avanzada ICPNA La Molina	53
Tabla 8. Errores sintácticos Escritura Avanzada ICPNA La Molina	54
Tabla 9. Errores mecánicos Escritura Avanzada ICPNA La Molina	55
Tabla 10. Coeficientes estandarizados errores Escritura Avanzada	57
Tabla 11. Coeficientes estandarizados errores morfológicos	60
Tabla 12. Coeficientes estandarizados errores léxicos	62
Tabla 13. Coeficientes estandarizados errores sintácticos	65
Tabla 14 Coeficientes estandarizados errores mecánicos	68

Figuras

Figura 1. Errores de escritura avanzada	51
Figura 2. Errores morfológicos de escritura avanzada	52
Figura 3. Errores léxicos de escritura avanzada	53
Figura 4. Errores sintácticos de escritura avanzada	54
Figura 5. Errores mecánicos de escritura avanzada	55
Figura 6. Coeficientes estandarizados de los errores de escritura avanzada	58
Figura 7. Coeficientes estandarizados de errores morfológicos	60
Figura 8. Coeficientes estandarizados de errores léxicos	63
Figura 9. Coeficientes estandarizados de errores sintácticos	66
Figura 10. Coeficientes estandarizados de errores mecánicos	68
Figura 11. Número de errores escritos por subcategorías	69

Resumen

Escribir composiciones es un proceso complejo en nuestra lengua materna más aún en una lengua extranjera. Se procedió a realizar la presente tesis debido a que se han notado falencias en el área de expresión escrita que requieren un estudio de análisis de errores con el objetivo de determinar el tipo de error más frecuente de los estudiantes de escritura avanzada en el Instituto Cultural Peruano Norteamericano de la Molina, 2015.

Para el desarrollo de la presente tesis se usó el método hipotético-deductivo ya que se partió de la observación del fenómeno a estudiar para luego formular las hipótesis para explicar dicho fenómeno y finalmente comprobar la verdad de los enunciados deducidos. Además el tipo de investigación es el descriptivo ya que presenta la información tal cual es en el momento de la investigación. Al respecto, el presente trabajo de investigación se dirige a identificar y clasificar los errores en las composiciones escritas, describiendo su estado real. Para tal efecto, se usó el modelo de clasificación de errores sugerida por Dana Ferris (2005).

Para procesar los resultados de la investigación se utilizó el programa estadístico SPSS y la regresión lineal multivariada por intermedio de los coeficientes estandarizados, el cual permitió arribar a la conclusión que los estudiantes del Instituto Cultural Peruano Norteamericano de la Molina presentan en general un promedio de 28 errores de escritura avanzada, mientras que en promedio cometen 9 errores morfológicos, seguido de 8 errores mecánicos, 6 errores léxicos y 5 errores sintácticos.

Palabras claves: errores morfológicos, errores léxicos, errores sintácticos, errores mecánicos, análisis de errores, análisis contrastivo, interlengua

Abstract

Writing essays is a complex process in our first language, let alone in a foreign language. This thesis was done as weaknesses in students' written production were noticed, situation which required an error analysis in order to determine the most frequent type of error of advanced writing students at Instituto Cultural Peruano Norteamericano in La Molina, 2015.

The hypothetico-deductive method was used in the development of this thesis as it all started with the observation of a phenomenon to be studied and then formulate hypotheses to explain the said phenomenon and finally, verify the truth of the statements deducted. Moreover, this research is of the descriptive type as it presents information as is at the moment of the research. In this regard, this research is intended to identify and classify errors in written essays, describing its current state. To that end, the error classification model by Ferris (2005) was used.

In order to process the results of this research, statistical software SPSS version 22 and a multivariate linear regression were used through standardized quotients, which lead to the conclusion that students at Instituto Cultural Peruano Norteamericano La Molina make an average of 28 errors in advanced writing, nine of which are morphological, followed by 8 mechanical errors, 6 lexical errors and 5 syntactic errors.

Key words: morphological errors, lexical errors, syntactic errors, mechanical errors, error analysis, contrastive analysis, interlanguage